



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Thirteenth Sunday of Ordinary Time
Year B
June 27, 2021**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—4:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 214
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, con ca tụng Chúa vì đã giải thoát con.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 6, 2021

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta đang chuẩn bị bước vào tháng 7, 2021. Mong rằng cơn đại dịch này sẽ sớm mau qua. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đi tham dự thánh lễ và đóng góp quảng đại cho giáo xứ. Những ai chưa có dịp đóng góp quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ xin quý vị vui lòng đóng góp quảng đại. Nguyên xin Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang ban bình an, ân sủng và sức khoẻ cho toàn thể quý vị!

Các bài đọc trong Chúa Nhật 13 Quanh Năm hôm nay nói về món quà cuộc sống, thể xác và tâm linh mà Thiên Chúa đã ban cho chúng ta. Các bài đọc mời gọi chúng ta hãy có trách nhiệm và trân quý sức khoẻ thể xác và tâm hồn là món quà Thiên Chúa tặng ban. **Bài đọc thứ nhất** từ Sách Khôn Ngoan nói về việc Thiên Chúa đã ban sự sống và sức khoẻ cho chúng ta nhưng vì sự ghen tuông mà Satan đã làm ra bệnh tật và sự chết. Bài đọc cũng nói cho chúng ta biết là mục đích của chúng ta sống trên trái đất này là để biết Chúa, yêu thương và phục vụ Thiên Chúa với sức khoẻ tốt của thể xác và tâm hồn và chia sẻ cuộc sống muôn đời của Thiên Chúa. **Bài thứ hai**, Thánh Phaolô mời gọi Cộng Đoàn Corintô hãy đối xử tốt với người Do Thái, đang sống trong sự nghèo khó và bệnh tật ở Giêrusalem như Chúa Giêsu đã chia sẻ trong quảng đại và từ bi. **Qua Bài Phúc Âm** cho chúng ta hai phép lạ Chúa Giêsu đã chữa cho người phụ nữ bị băng huyết lâu năm và cho con gái của Ông Jairus sống lại. Việc chữa lành này Chúa Giêsu đã chỉ cho chúng ta sự quảng đại và lòng nhân từ của Thiên Chúa khi chúng ta có niềm tin vào Thiên Chúa.

Bài học trong tuần này là chúng ta hãy chấp nhận lời mời gọi của Thiên Chúa về việc coi sóc sức khoẻ và sống trong sự thánh thiện của chúng ta. Thiên Chúa là Người Chữa Lành Tâm Linh chúng ta, hãy để Ngài chữa tâm hồn và thể xác chúng ta hầu chúng ta có thể được lành mạnh luôn trong thể xác và tâm hồn.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 6/20/2021: **\$13,097** Tổng số phong bì: **203**
Xin tiền lần hai quý giúp cho Đức Giáo Hoàng: **\$7,270**
Đóng góp qua mạng: **\$340** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,600**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào Thứ Hai, ngày 05 tháng 07, 2021 để mừng Lễ Độc Lập Hoa Kỳ, văn phòng sẽ mở lại vào Thứ Ba, ngày 06 tháng 07, 2021. Xin kính chúc Quý Ông Bà và Anh Chị Em một kỳ nghỉ Lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

CÁC NHÓM VÀ HỘI ĐOÀN

Xin các trưởng nhóm và trưởng các hội đoàn đến văn phòng Giáo Xứ điền đơn xin sử dụng phòng ốc cho năm nay. Năm nay Giáo Xứ sẽ chỉ có tối đa 5 phòng để các nhóm và các hội đoàn sử dụng. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria Cecilia Cindy Le Thu Truong

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ừ an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ MỚI

Văn phòng Giáo Xứ đã dời lên tầng hai của Tòa Nhà Đức Tin, tại phòng 203. Quý Ông Bà Anh Chị Em có thể dùng thang máy và cầu thang để lên văn phòng Giáo Xứ. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Phạm Đình Trung & Huỳnh Nhật Linh
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ - ngày 3 tháng 7, 2021

Jim Tran & Huyen Pham
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 3 tháng 7, 2021

Jason Tran Bui & Cathy Hien Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 10 tháng 7, 2021

Phạm Trọng Kinh & Bui Ngọc Bao An
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 10 tháng 7, 2021

Hoang Tien Hung & Bui Thi Kim Huyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 24 tháng 7, 2021

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyên Truyền Giáo: Sự tốt đẹp của hôn nhân

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các bạn trẻ chuẩn bị kết hôn có được sự ủng hộ của cộng đồng Kitô Giáo: Chớ gì họ thăng tiến trong tình yêu, lòng quảng đại, trung thành và kiên nhẫn.

Responsorial Psalm
I will praise you, Lord, for you have rescued me.

Pastor's Corner

Sunday, June 27, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today's readings speak of the gift of life, both physical and spiritual, that God has given us. They urge and challenge us to be grateful for our health in body and soul and to use God's gifts of life and health responsibly. The first reading, taken from the Book of Wisdom, tells us that God gave us life and health and that it was the jealousy of Satan that produced illness and death. The reading also suggests that the *goal* of our lives on earth is to know, to love and to serve God here with perfect health in body and soul, and to share God's immortal life forever. In the second reading, St. Paul asks the Corinthian Christian community to show their Jewish brothers and sisters in Jerusalem, who were living in poverty and sickness, the kindness and compassion which Jesus expressed in his healing ministry. Paul asked the Corinthians to be generous in their contributions to a fund being collected for their suffering brothers and sisters. Today's Gospel describes two of our Lord's miracles – he heals a woman who suffered from chronic bleeding, and he returns Jairus's dead daughter to life. These healings teach us that Jesus willed life, and willed full life for all God's children. The two healings also reveal Jesus as a generous, kind and compassionate God Who wills those men should live their wholesome lives fully. They also give us further proof of the Divine power and the Infinite mercy of our Savior, for these miracles were worked by Jesus as reward for even those who initially lacked complete faith in Jesus, but who found the courage to trust in him, since the woman with hemorrhages might have been a bit superstitious while Jairus was a synagogue ruler whose faith may have been defective. But Jesus amply rewarded their defective Faith by granting them health and life.

This week, we are reminded to accept God's call to health, wholeness and holiness. Jesus accepts us as we are, so let us bring before him our bodily illnesses and spiritual wounds and ask for his healing touch. As Christians, we also believe that Jesus continues to heal us through his instruments in the medical professions as doctors, nurses and medical technicians. Let us thank God for the great gift of health and use it for helping those who are sick.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 6/20/2021: **\$13,097** Number of Envelopes: **203**
Second Collections for Universal Church: **\$7,270**
EFT: **\$340** Number of EFT: **14**
Food Sale: **\$2,600**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Te alabaré, Señor, eternamente.

Notas del Párroco

Domingo Junio 27, 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Las lecturas de hoy hablan del don de la vida, tanto física como espiritual, que Dios nos ha dado. Nos instan y desafían a estar agradecidos por nuestra salud de cuerpo y alma y a usar los dones de vida y salud de Dios de manera responsable. La primera lectura, tomada del Libro de la Sabiduría, nos dice que Dios nos dio vida y salud y que fueron los celos de Satanás los que produjeron enfermedad y muerte. La lectura también sugiere que el objetivo de nuestra vida en la tierra es conocer, amar y servir a Dios aquí con perfecta salud en cuerpo y alma, y compartir la vida inmortal de Dios para siempre. En la segunda lectura, San Pablo pide a la comunidad cristiana de Corinto que muestre a sus hermanos y hermanas judíos en Jerusalén, que vivían en la pobreza y la enfermedad, la bondad y la compasión que Jesús expresó en su ministerio de curación. Pablo pidió a los corintios que fueran generosos en sus contribuciones a un fondo que se recaudaba para sus hermanos y hermanas que sufrían. El evangelio de hoy describe dos de los milagros de nuestro Señor: él sana a una mujer que sufría de hemorragia crónica y devuelve la vida a la hija muerta de Jairo. Estas curaciones nos enseñan que Jesús ama la vida y quiso la vida plena para todos los hijos de Dios. Las dos curaciones también revelan a Jesús como un Dios generoso, bondadoso y compasivo que desea que todos los hombres vivan plenamente una vida sana. También nos dan una prueba más del poder divino y la misericordia infinita de nuestro Salvador, porque Jesús hizo estos milagros como recompensa incluso para aquellos que inicialmente carecían de una fe completa en Jesús, pero que encontraron el valor para confiar en él, ya que la mujer con hemorragia pudo haber sido un poco supersticiosa, mientras que Jairo era un gobernante de la sinagoga cuya fe pudo haber sido defectuosa. Pero Jesús recompensó ampliamente su fe defectuosa otorgándoles salud y vida.

Esta semana, se nos recuerda que debemos aceptar el llamado de Dios a la salud, la integridad y la santidad. Jesús nos acepta como somos, así que llevemos ante él nuestras enfermedades corporales y heridas espirituales y pidamos su toque sanador. Como cristianos, también creemos que Jesús continúa curándonos a través de sus instrumentos en las profesiones médicas como médicos, enfermeras y técnicos médicos. Demos gracias a Dios por el gran don de la salud y utilicémoslo para ayudar a los enfermos.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 6/20/2021: **\$13,097**

Total Sobres Recibidos: **203**

Segundo Colecta para Universal Church: **\$7,270**

14 Donaciones Electrónicas: **\$340**

Venta de comida: **\$2,600**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSE - JULY 5

Parish Office will be closed on **Monday July 5, 2021** in observance of Independent Day. The church will be closed after the 8:30AM Mass. Thank you and God Bless America.

GROUPS AND MINISTRIES

All group and ministry meetings will resume on next week. All Parish groups and ministries please come to the parish office to fill out the facility request for reserving the rooms. This year we will have only 5 rooms for use. Thank you very much.

CONFIRMATION REGISTRATION

Registration for the Confirmation Program is the following days:

Sunday July 11, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday July 25, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday July 29, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 9, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 16, 2021 12:30 pm - 2:30 pm

Sunday 9/19/2021 is the First Day of Class.

Please bring the Baptism Certificate and the First Communion Certificate for registration.

If you have any questions please contact

Paola Flores at 714-852-2203

Delfina Diaz at 714-343-2474

Esperanza Jimenez at 714 605-6799

REGISTRATION FOR SPANISH CATECHISM

Registrations for the Catechism Program will be on the following days:

Sunday June 27, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm
Sunday July 25, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm
Sunday August 29, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm

To register your child you need to bring the Baptism Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

NOTICIAS

SACRAMENTO DEL BAUTISMO

El Sacramento del Bautismo son todos los Primeros Sábados de cada mes a las 3:30PM. Por favor pasar a la oficina parroquial para más información.



REGISTRACION PARA CONFIRMACION

La Registracion para el Programa de Confirmación son los siguientes dias:

Domingo Julio 11, 2021 12:30pm - 2:30pm

Domingo Julio 25, 2021 12:30pm - 2:30pm

Domingo Julio 29, 2021 12:30p m - 2:30pm

Domingo Septiembre 9, 2021 12:30pm - 2:30pm

Domingo Septiembre 16, 2021 12:30pm - 2:30pm

El Domingo 9/19/2021 es el Primer día de Clase.

Por favor traer el Certificado de Bautismo y el Certificado de Primera Comunión.

Si tiene alguna pregunta favor de comunicarse con Paola Flores al 714-852-2203

Delfina Diaz al 714-343-2474

Esperanza Jimenez al 714605-6799

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo seran los siguientes dias:

Domingo Junio 27, 2021 de 1:30pm a 2:00pm

Domingo Julio 25, 2021 de 1:30pm a 2:00pm

Domingo Agosto 29, 2021 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.300.000

Cần Thêm: \$1.825.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên

của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời

trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)*

-Giáo Xứ sẽ có “Lễ Đặt Viên Đá Đầu Tiên” trong tháng 6, 2021.

-Giáo Xứ sẽ khởi công xây cất trễ nhất vào đầu tháng 7, 2021.

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Maria Nguyen Ngoc Kim	\$3,000	Hong Van Le	\$200
Topline	\$2,000	Tran Ngoc Lan	\$100
Tran Thi Mung	\$1,000	Nguyen Xuan Nguyen	\$100
Thomas Huynh	\$500	Diep Nguyen	\$100
Sach Nguyen	\$200	Ngoc Linh Nguyen	\$100

Nhà FV. Master bedroom cho thuê giá \$650/tháng. Ưu tiên các bác lớn tuổi độc thân. Bao điện nước, gas & nấu ăn.

Xin liên lạc: (714) 867-3873

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)
asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703
Insurance, Cash 9AM - 7PM
Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

MON - SUN: Nhận Medical,

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*

**FARMERS
INSURANCE**



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)